

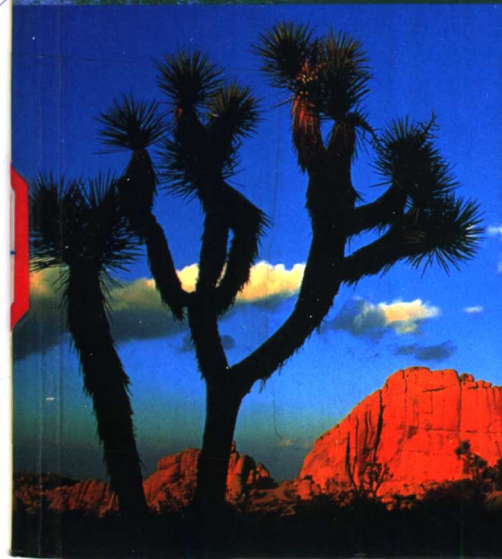
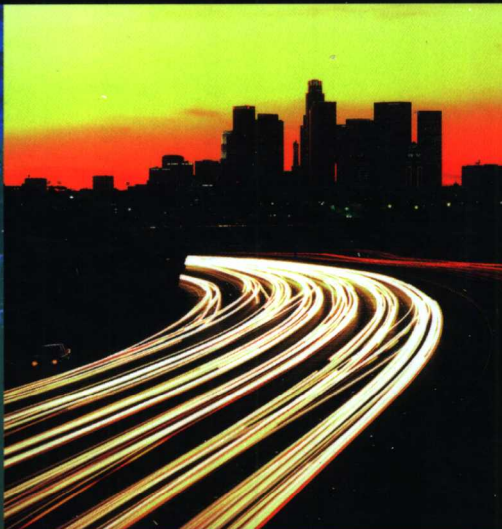
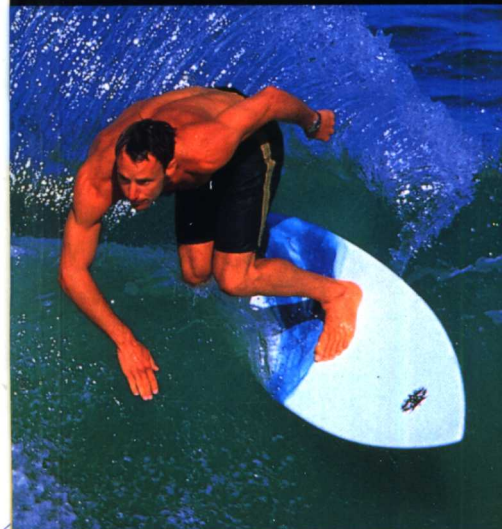
A CENTURY OF TRAVEL EXPERTISE IN EVERY GUIDE



THE NATIONAL
GEOGRAPHIC TRAVELER

CALIFORNIA

加利福尼亚



版权合同登记号：图字 06-2001-140 号

图书在版编目 (CIP) 数据

加利福尼亚 / (美) 格里格·克莱泽著, 赵雯等译. —沈阳:
辽宁教育出版社, 2003. 9

(国家地理学会旅行家系列)

书名原文: California

ISBN 7-5382-6581-3

I. 加... II. ①格... ②赵... III. 旅游指南—加利福尼亚
IV. K971. 29

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 003106 号

Copyright © 2000 National Geographic Society. All Rights Reserved.

Copyright © 2001 The Chinese Language edition, National Geographic Society, All Rights Reserved.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronical, including photocopying, without permission in writing from the National Geographic Society, 1145 17th Street N. W., Washington, D. C. 20036-4688.

Published by the National Geographic Society

John M. Fahey, Jr., President and Chief Executive Officer
Gilbert M. Grosvenor, Chairman of the Board
Nina D. Hoffman, Senior Vice President
William R. Gray, Vice President and Director, Book Division
David Griffin, Design Director
Elizabeth L. Newhouse, Director of Travel Publishing
Barbara A. Noe, Associate Editor
Caroline Hickey, Senior Researcher
Carl Mehler, Director of Maps
Joseph F. Ochlak, Map Coordinator
Lise Sajewski, Editorial Consultant
Gary Colbert, Production Director
Ric Wain, Production Project Manager
DeShelle Downey, Staff Assistant
Edited and designed by AA Publishing (a trading name of

Automobile Association Developments Limited, whose registered office is Norfolk House, Priestley Road, Basingstoke, Hampshire, England RG24 9NY. Registered number: 1878835).

Betty Sheldrick, Project Manager

David Austin, Senior Art Editor

Josephine Perry, Editor

Jo Tapper, Designer

Simon Mumford, Senior Cartographic Editor

Helen Beever, Amber Banks Cartographers

Richard Firth, Production Director

Picture Research by Zoid Pictures Ltd.

Drive maps drawn by Chris Orr Associates, Southampton, England

Cutaway illustrations drawn by Maltings Partnership, Derby, England

Tide pool illustration drawn by Ann Winterbotham

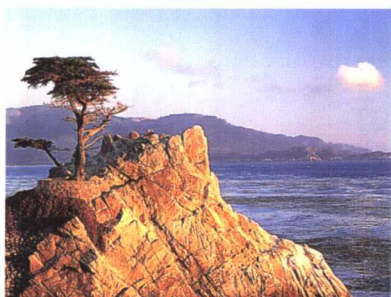
出版 辽宁教育出版社
(中国辽宁省沈阳市和平区十一纬路 25 号)
发行 辽宁教育出版社
印刷 辽宁美术印刷厂
版次 2003 年 9 月第 1 版
印次 2003 年 9 月第 1 次印刷
开本 889mm × 1194mm 1/32
字数 350 千字 图片 250 幅
印张 13
印数 1 — 5 000 册
定价 75.00 元

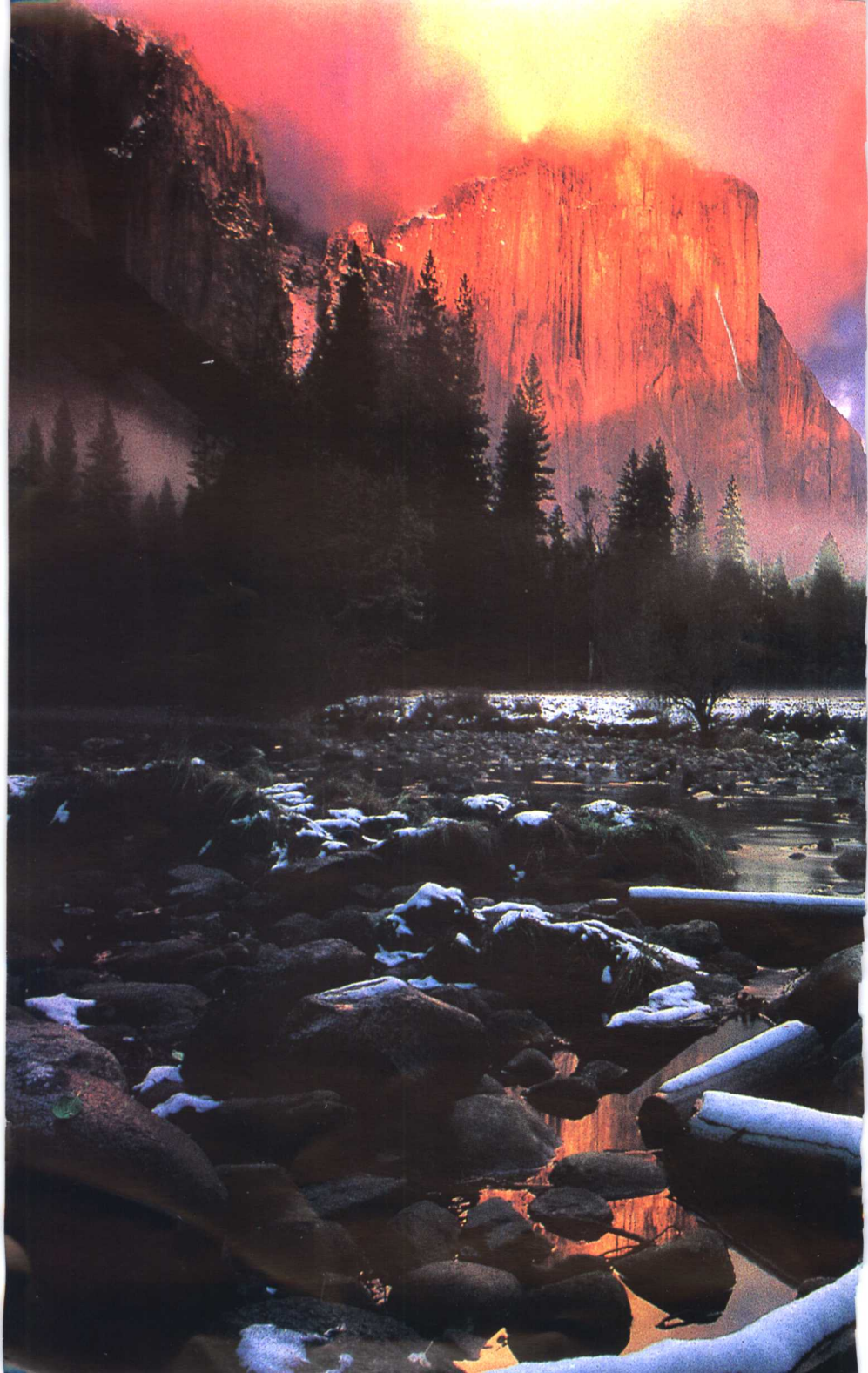
主 译	赵 雯	宫小波
译 者	王立婷	王勃然 孙 强
	刘 迪	刘 哲 王恩广
	陈 瑶	蔡晓燕 侯永森
	郑晓辉	王 丽 赵 彤
总 策 划	俞晓群	
总发行人	许苏葵	杨军梅 吴 璇
责任编辑	吴光前	
美术编辑	袁启江	
技术编辑	徐 悦	
责任校对		



THE NATIONAL
GEOGRAPHIC TRAVELER

CALIFORNIA
加利福尼亚







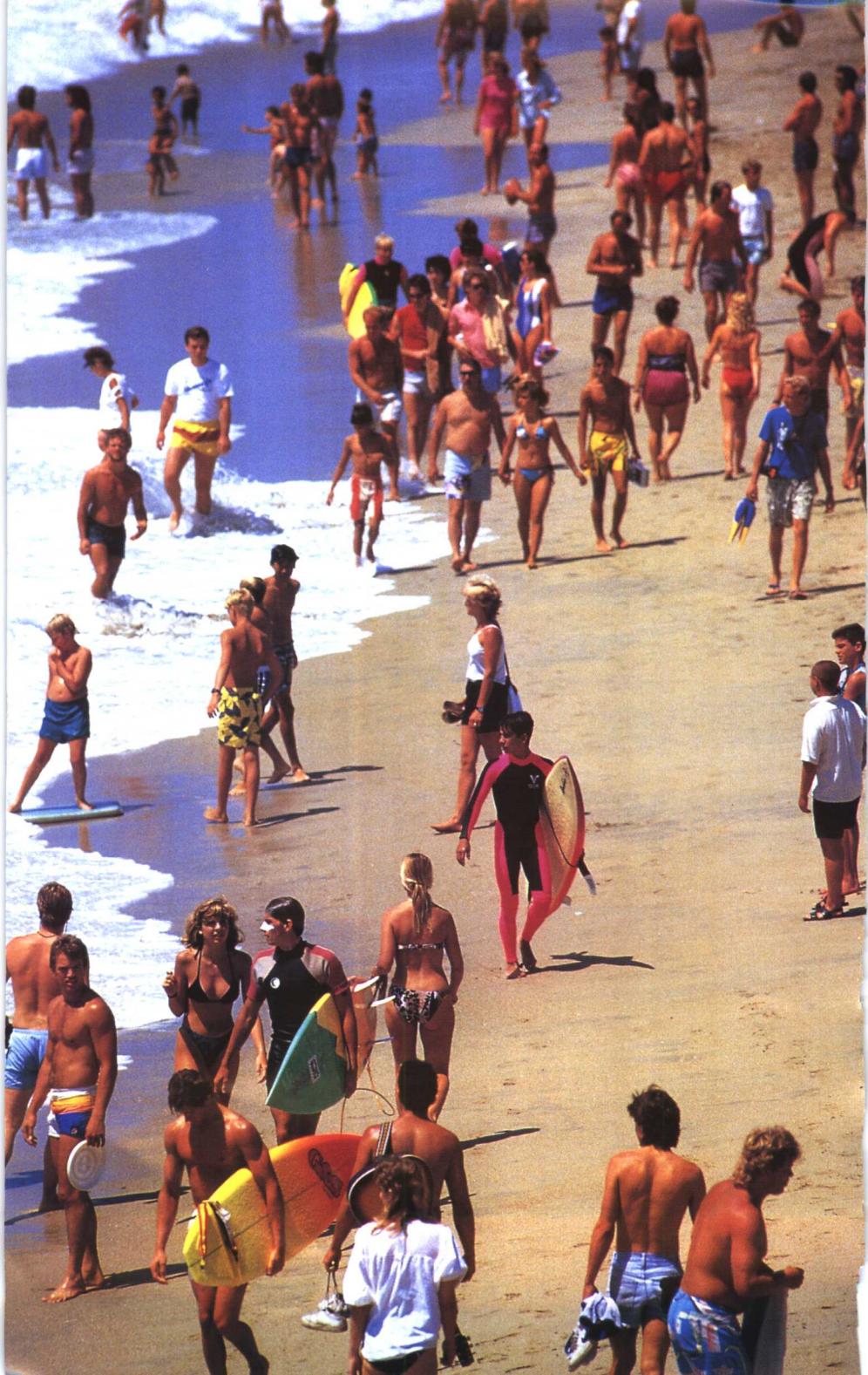
THE NATIONAL
GEOGRAPHIC TRAVELER

家 地 理 学 会 旅 行 家 系 列

CALIFORNIA
加利福尼亚

格里格·克莱泽 著
赵雯 等译

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com



目 录

如何使用本书 6—7 作者简介 8
地区介绍 49—342 旅游资讯 343—389
索引 390—405 图片版权说明 411—412

历史与文化 9

今日加利福尼亚 10—15
地貌 16—19
饮食与酿酒业 20—23
加利福尼亚的历史 24—35
艺术 36—48

洛杉矶 49

简介及地图 50—51
海滩沿线 52—67
沿日落大道开车之旅 56—57
贝弗利山沿线 68—87
市区沿线 88—107
百老汇徒步之旅 94—96
建筑观光 106—107
丘陵地带沿线 108—126
特写：峡谷文化 112
特写：蒙特雷公园 122—123

南加利福尼亚 127

简介及地图 128—129
特写：潮汐池 146—147
特写：墨西哥民间艺术 160

中央海岸 169

简介及地图 170—171
从坎布里亚到卡梅尔开车之旅 174—175
特写：光、海与石的生态 176—177
斯坦贝克故乡的两条驾车游览路线 182—183

旧金山 189

简介及地图 190—191
特写：海湾附近的维多利亚式建筑 200—201
电报山与俄罗斯山徒步之旅 216—217
太平洋高地徒步之旅 220—221

海湾区 229

简介及地图 230—231
特写：加州烹饪 238—239
马林岬角到塔马尔派斯山开车之旅 242—243

葡萄酒之乡 251

简介及地图 252—253
特写：汽酒剖析 260—261

北部地区 267

简介及地图 268—269
沙斯塔山开车之旅 282—285

黄金之乡 287

简介及地图 288—289

内华达山脉 299

简介及地图 300—301

中央河谷 315

简介及地图 316—317

沙漠 323

简介及地图 324—325
特写：水，生命之水 330—331
特写：魅力四射的沙漠 336—337

旅游资讯 343

行程规划 344
交通 344—345
实用信息 345
旅馆与餐厅 346—379
购物 380—383
活动 384—386
娱乐 387—389

索引 390—405
重要地名英汉对照 406—410
图片版权说明 411—412

第1页图：卡梅尔附近的孤柏。
第2—3页图：约塞米蒂山谷中冬季的日出。
左页图：圣克莱门特海滩。

如何使用本书

请参考封底折口有关内文与地图的符号说明

美国国家地理学会的旅行家系列以最佳的文字、图片和地图，向您介绍加利福尼亚。全书主要分为三部分：第一部分概述了历史与文化，接着作者用11章的篇幅介绍各个地区精选的景点。每一章都有各自章节的目录。

各地区中的地区与景点均按地理顺序进行排列。一些地区被进一步划分为更小的区域。每一章节都有一张主要地区的地图，并特别标注重要景点位置。徒步及驱车游览均在各自所附的地图上标注出

来，并标有建议如何发现该区域的路线。另外辟出的专题和边栏说明，是为了详细解释说明有关的历史、文化或当代生活。

最后附录的“旅游资讯”提供了旅行者最需要的信息，包括行程规划、交通、特殊事件及紧急情况处理。并且选择性地介绍了有关旅馆、餐厅、购物、活动及娱乐等相关资料。

截至本书出版之前，我们所提供的各地区、景点等相关信息均十分确切。但仍建议读者在旅游前尽可能先打电话确认。

206

颜色标示

依地区的不同，分别以不同的颜色加以标示。先在封面折口处的地图上找到目标区，再依照每页右上角的方块颜色迅速翻至该章节页码，**旅游资讯**单元也采取同样的颜色区分方式。

旧金山现代艺术博物馆

- 151 3rd St.
- 415/357-4000
- 周三不开放
- \$\$, 每月的第一个周二免费
- 公共汽车 5, 9, 12, 14, 15, 30, 38, 45

游客资讯

绝大部分景点介绍都附有实用的旅游资讯(可参考封底符号标示说明)。地图页码代表所标示的区域地图的页码及方格参考图。此外还包含景点的地址、电话、开放时间、门票收费部分(以\$代表低于4美元，\$\$\$\$代表超过25美元)，以及旧金山最近的公共交通工具。其他的景点则在内文中以斜体字和括号加以说明。

旅游资讯

旧金山		标色地区名称
FINANCIAL DISTRICT		城镇名/区域名称
CLIFT HOTEL	\$\$\$\$ 495 GEARY ST., 94102 TEL 415/775-4700 FAX 415/931-7417	旅馆名称和价位
		地址、电话和传真
		旅馆简介
326 洗车服务 接收主要信用卡		旅馆设施和信用卡类别
FLEUR DE LYS	\$\$\$\$ 777 SUTTER ST., UNION SQ. TEL 415/673-7779 房间布置美妙绝伦，美食堪与巴黎的佳肴媲美。美景佳肴，令人难以忘怀。	餐厅名称和价位
		地址和电话
		餐厅简介
80 午餐及周日 全天不营业 接收主要信用卡		餐厅闭店和信用卡类别

旅馆与餐厅价位

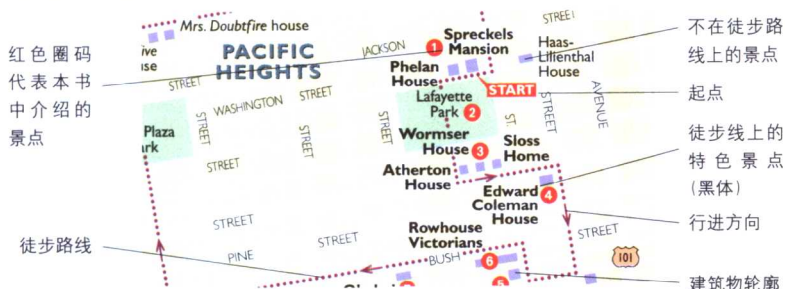
有关旅馆与餐厅的价位说明，可查询346页起的旅馆与餐厅单元。

区域地图



- 每幅区域图都附有一幅定位图，以标示该区域在乡或州所处的位置。
- 邻近的区域在相关页中显示。

徒步旅行地图



- 步行所需时间、起始点、时间、路程长短以及沿途不可错过的景点等有关资料皆附录于边栏说明中。
- 地图中标有两条徒步路线时，第二路线以橙色表示。

开车游览地图



- 边栏说明中提供了有关起始点、时间及驱车行程的长短和沿线不可错过的景点或路况信息。

THE NATIONAL
GEOGRAPHIC TRAVELER
CALIFORNIA
加利福尼亚

作 者 简 介

格里格·克莱泽 (Greg Critser) 出生于俄亥俄州的斯托本维尔，在加利福尼亚州的辉铁市长大。他在洛杉矶东方学院获得了历史学学士学位，后又从加州大学洛杉矶分校获硕士学位。其有关加州作家及社会活动家凯里·麦克威廉斯生平的研究刊载于美国历史协会的《太平洋历史评论》及加州大学洛杉矶分校的《历史杂志》。格里格担任过四家杂志的资深编辑：《加州商务》、《加利福尼亚》（《新西方》的前身）、《骚动》（编辑出版了一批洛杉矶年轻的获奖作家们的作品），以及《价值》（负责该杂志第一届全国杂志大奖赛公众最喜爱的新闻奖的提名工作）。他自己的作品也发表于《哈泼斯》、《华盛顿邮报杂志》、《华尔街日报》、《洛杉矶时报》、《华盛顿月刊》、《纽约人》以及《价值》杂志上。

历史与文化

History & culture

今日加利福尼亚 10—15

地貌 16—19

饮食与酿酒业 20—23

加利福尼亚的历史 24—35

艺术 36—48



熔岩床国家遗址的摩多克火山岩雕。

今日加利福尼亚

“艾丽斯已见过太多稀奇古怪的事了。在她看来，没有做不到的事情。像她一样，加利福尼亚人已经养成了一种在别人看来简直是荒唐可笑的谈话方式。之所以无法理解，就在于加利福尼亚人总免不了用夸张的口吻来描述一件事情，一件乍看起来怪得出格，怪得离谱，而且简直是凭空捏造的事。加利福尼亚的上空笼罩着一层金色的雾霭——空气中弥漫着金色的粉尘——魔幻般的气氛折射出五花八门的花招、诈术和光怪陆离的幻想。”——凯里·麦克威廉斯《加利福尼亚：与众不同》，1947年。

加利福尼亚人是不安分守己的。他们这种躁动的方式使得许多敏锐的观察家指出最好把加州人看做是一个部族，或看成一个独立的种族——加族。用许多后来加利福尼亚人的先祖阿兹特克人自己的话讲，叫做 Raza 族。

单从人口数量上看，加利福尼亚的人口也是惊人的：加州现有将近 3300 万人口，占美国总人口的十分之一。到 2025 年，加州人口预计将再增加 1800 万（相当于纽约现在的人口）。

从民族结构上讲，加利福尼亚是美国民族成分最复杂的一个州。有一半以上的加州人仍然自认为是高加索人，而且有四分之一以上的加州人自称为西班牙人，这反映出加州与南部邻国在地理和历史上的亲缘性。此外，将近十分之一的加州人是亚裔，他们中既有来自赫蒙(Hmong)的村民，也有印裔的软件程序员，还有华裔的金融家。一个国际性的 Raza 族。

用加州小说家兼社会观察家唐纳德·沃尔迪(Donald Waldie)的话说，种族融合的必然结果就是血统交融，“西班牙裔、非裔、亚裔和美洲当地人的大融合构成了其具有混血儿，或种族大融合特点的墨西哥文化”。因此加州的一所大学最近重新开设了 20 世纪 60 年代创立的“美国研究”类的种族研究课题就不足为奇了。（而且这与美国其他地方所搞的通常伴有文化冲突的研究会毫不相干。）

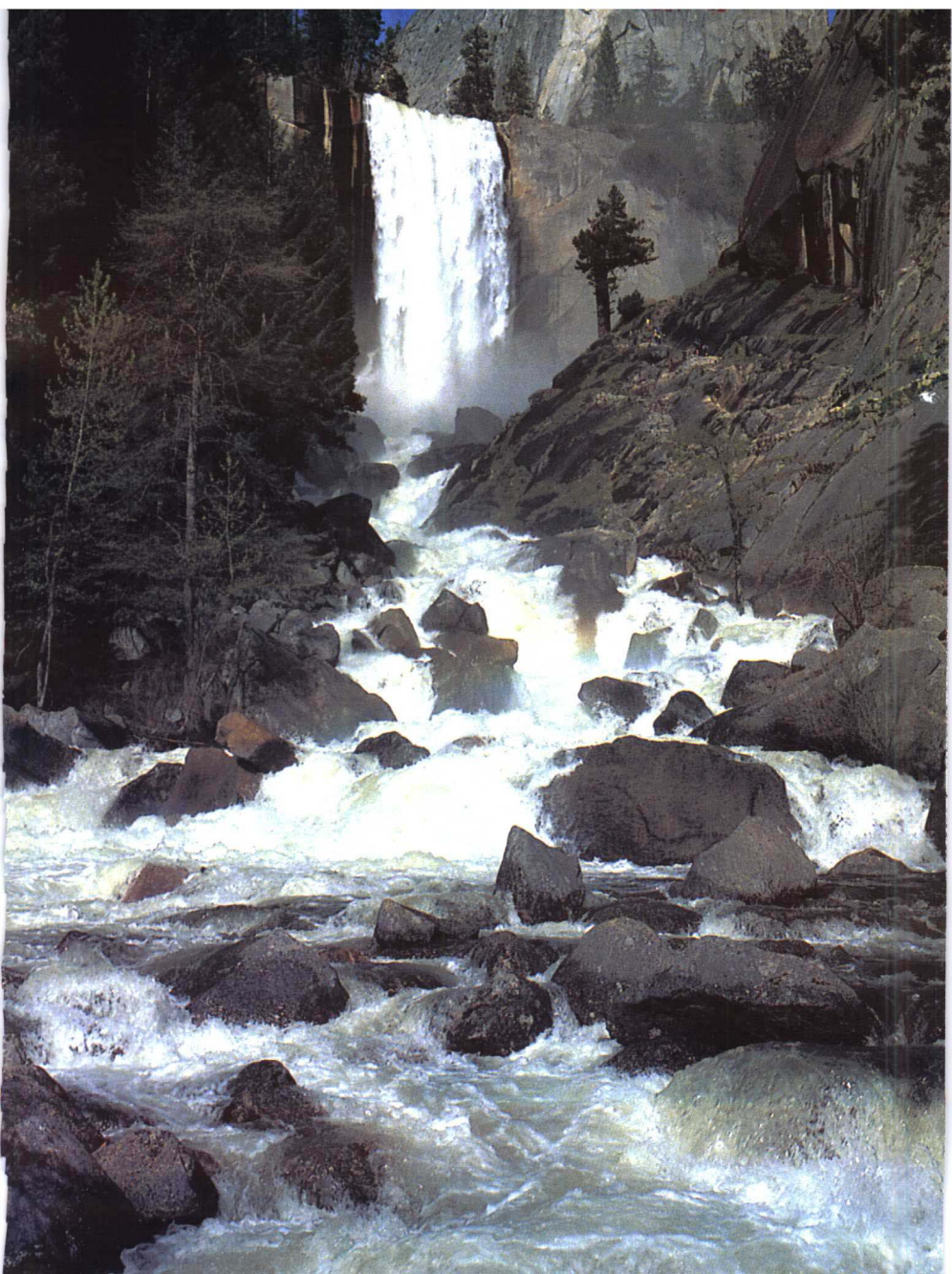
从地域上来讲，加利福尼亚人仍主要是沿海而居。四分之一以上的加州人居住

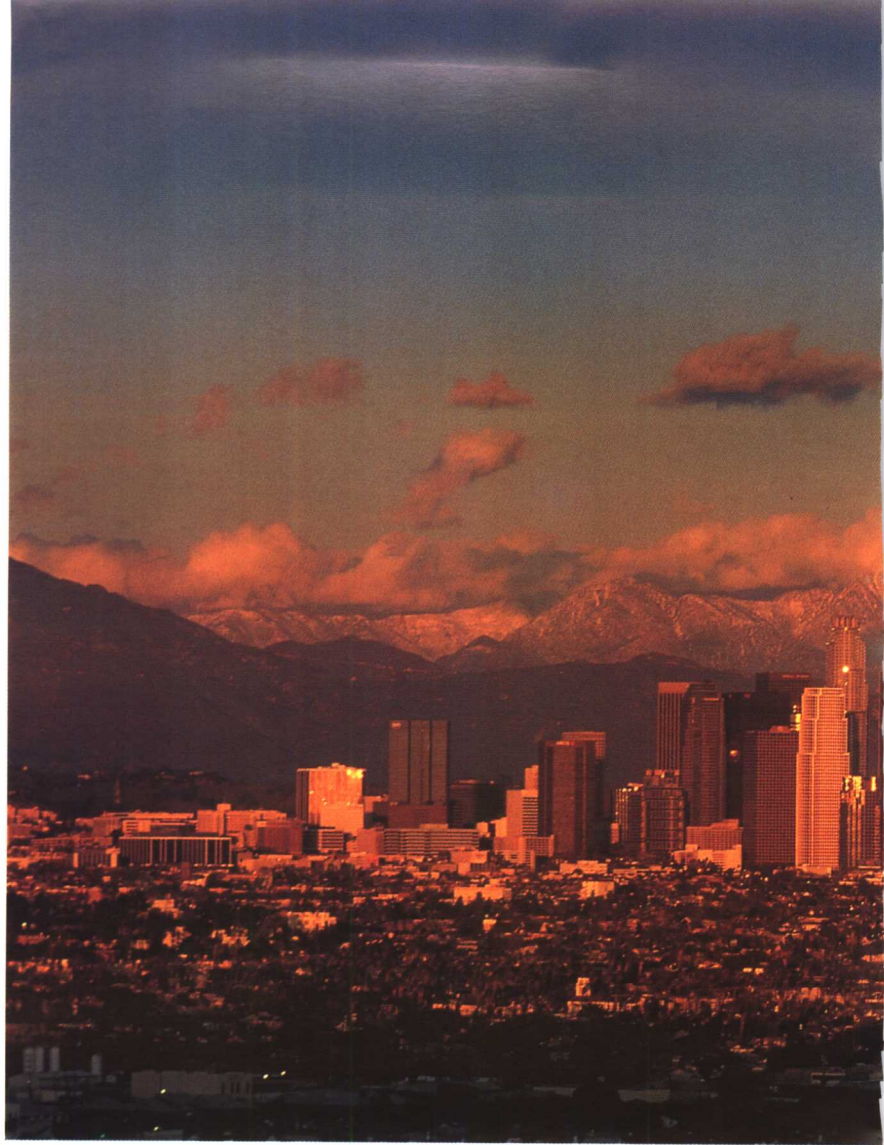
在五大主要都市地区：洛杉矶、圣迭戈、旧金山、圣约瑟和长滩。这些都是海滨城市。然而相当一部分新移民和第二代、第三代加州人开始东移，迁往内陆兴旺的前都市地区，像兰可波纳多(Rancho Bernardo)、草谷、罗斯维尔(Roseville)和圣克拉雷塔(Santa Clarita)。

因此这些离开乡土的新加州人（如果这个词不是赘言的话），正在开创一种全新的政治观——一种战后美国实用价值观的大融合，最好描述为“包容性传统主义”。他们都是些社会同化主义者。例如，墨西哥裔加州人出人意料地投票支持 1997 年的一项提案，这一提案结束了公立学校中实行的双语教育，他们都不愿意做马后炮的事。亚裔的加州人和其他少数民族成员，最近又一反传统地赞成在高校录取和政府协议中结束赞助性行动。

然而这种十分保守的观念正有所调和，因为加利福尼亚人愿意在诸多公共事业工程，如图书馆、水道、公路和学校等工程上掏腰包。（甚至不惜投票赞同新税收。）这既反映出老的公共道德精神，也反映出一种实用主义观念：新一代加州人可能讨厌政府像里根时代那样大把大把地甩钞票，但他们也知道，如果真要赚钱就必须基础设施上投资。

博物学家约翰·缪尔在《光程》中所描绘的景致，约塞米蒂的维尔瀑布在水雾中熠熠发光。





因此正是钱意识——赚钱意识和无限的乐观精神——驱动着加利福尼亚人永远向前。在过去的十年里，他们已经完成了本州经济的结构调整，结束了一度对政府、对军火工业的依赖而转向了新型的消费技术。就拿梦想公司(Illusion Inc.)来说，它是一家位于洛杉矶北郊的小型娱乐技术公司。这家公司是由罗伯特·雅各布斯(Robert Jacobs)创立的。雅各布斯曾经是军火巨头休斯公司(Hughes)的雇员。20

世纪80年代，雅各布斯曾帮助这家公司搞起了西姆网(Simnet)，这是把世界各地的玩具军火公司联结在一起的计算机网络。

然而，厌倦了大公司的生活，并且预感到即将到来的萧条，雅各布斯创立了自己的公司。他的想法就是要利用西姆公司的技术来开发计算机游戏和主题公园娱乐项目，因为他认为这是两大新兴领域。他和一位长期从事电影工作的创作人员合作把第一个与原物一般大小的仿真跑道卖给



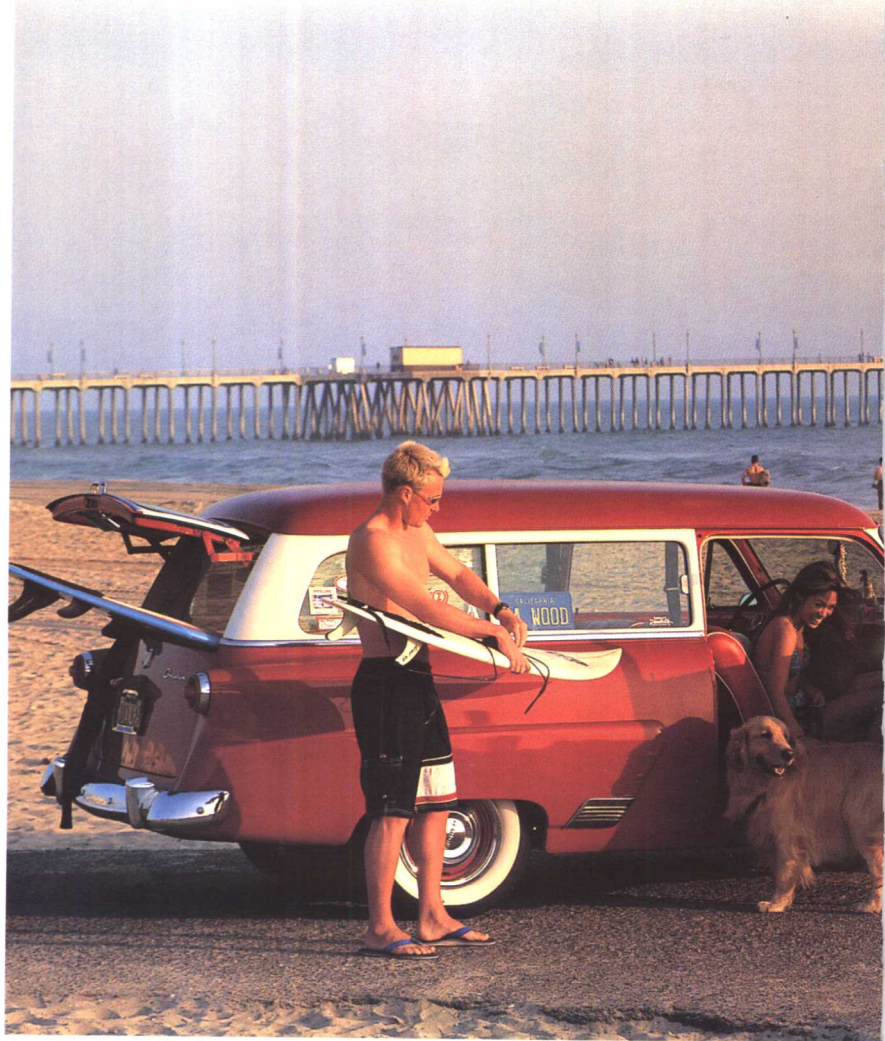
了拉斯维加斯一家规模庞大的饭店——萨哈拉饭店(Sahara Hotel)。雅各布斯的口头禅就是“我们之所以出名就在于我们是在干一些新东西。我们姑且称之为‘军事娱乐联合中心’”。

这种潮流也感染了一些大商家。正像沃尔特·迪斯尼公司(Walt Disney Company)的研发项目官员布兰·费伦(Bran Ferren)所说：“作为一个年轻的计算机程序员，如果你对最新水准的图像处

从棕榈树、谷底到层景般的山峦，暮色中的洛杉矶仍旧是美国最具未来感的城市——美国的神秘之地。

理工作感兴趣的话，最好去迪斯尼公司或皮克萨公司（畅销故事《玩具总动员》的制造者），或是去微软公司，而不是去波音或洛克希德或通用电力公司。”

但技术并不是加州创新潮背后的惟一推动因素。经济代表着众多加州人特有的



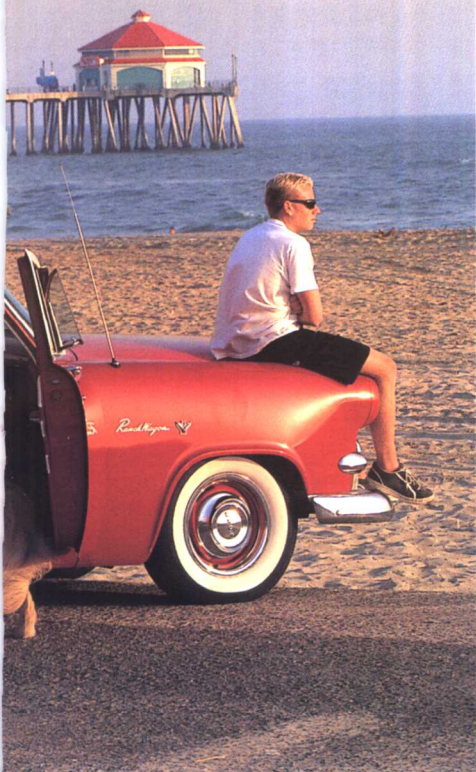
奥伦奇县亨廷顿海滩上，开着好车而来的冲浪者。

极端个人主义，也是这种新型经济（世界第七大经济）的催生剂。这就是说在加州 581 950 商家中有一半以上的公司，仅有 5 名或更少的雇员。

许多这些新企业都基于加州庞大的农业基础。原索诺马附近的一家水稻农场改头换面经营起了日本米酒。一个靠卖加利福尼亚果酒发家的人，最近在旧金山南部的乡村新建起了美国最近 55 年中第一家新巧克力厂。加利福尼亚葡萄酒命运如何

呢？它继续凭其独特的风格和精致的酿制技术而享誉全球葡萄酒界。当然啦，原来的小型酿造厂也改头换面了。实际上，洛杉矶现在已成了全美的服装之都，拥有许多像梦想(Guess)一样的名牌服装公司。他们雇用几百个移民承包人，而这些承包人反过来又雇用成千上万的移民工人。许多服装厂实际上就是现代的血汗工厂，一些服装厂已开始融入主流经济。

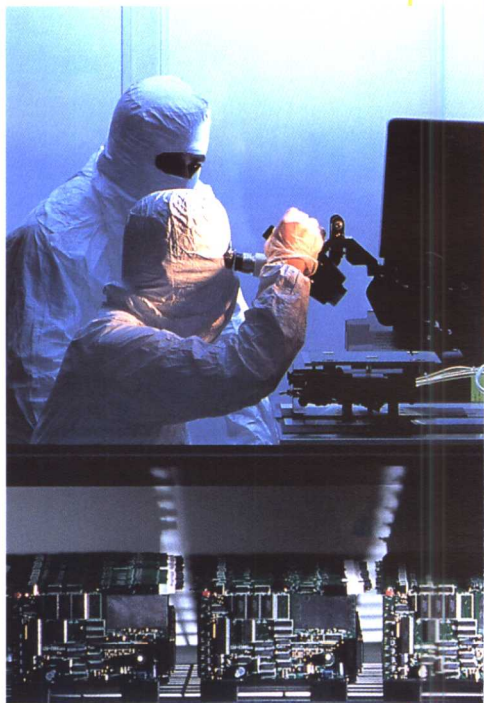
当然，这种增长和创造也不是没有代价的，在很大程度上从环境方面就可以证明。虽然说加州的绝大多数地区仍质朴如初，景色秀丽，但毋庸置疑，许多城市的



水质已经是今不如昔了。与此相对的是加州一些主要城市的空气已明显地大有改观(尽管在一些乡村地区,有人抱怨现在有烟雾)。火灾、洪灾和地震始终是加州人司空见惯的,但随着城市规模的逐年拓增以及城市人口的增加,这些天灾正变得越发严重。不难理解,凌晨三点时,小心的加州人会显得忧心重重,因为他们不知道,大自然又会演绎出什么恶作剧来。

温文尔雅与简朴率真,乖顺驯服与放浪不羁,自然与工业社会,每当思索这些重大主题时,研究美国文化的学者动辄借用这样的比喻:美国的企业就是:“花园

里的园艺机器”,它只能毁掉美国民族气质中那种憨直的个人主义。可现代加州人心中的难解之谜却恰恰相反。在许多同胞的眼里,加利福尼亚一直是机器社会中的花园,而它的居民则是这个国家未来的路德·伯班克斯(Luther Burbanks),无论从



硅谷的技术人员正在“绝对无尘室”中检查芯片。

字面上讲,还是从比喻意义上来讲。

当然这些加州人正全力以赴地忙着自己的事业。近年来,他们创建了世界上最大的海洋保护区,发明并且扶植了因特网,而且在科学与艺术上也成绩斐然(这从获得诺贝尔人数的不断飙升上即可看出)。即使外乡人也可看出,加州这座大花园正繁花似锦,如何呵护好,这也许正是加州人面对的最大挑战。